

Кястутіс КАСПАРАВІЧЮС

ЗАЄЦЬ МОРКВУС ВЕЛИКИЙ



УДК 82-34=172
ББК 84(4Лит)
К14

Художник Кястутіс Каспаравічюс
Переклала з литовської Оляна Рута

Перекладено за виданням:
Kęstutis Kasparavičius. Kiškis Morkus Didysis
Vilnius: Nieko Rimto, 2008

Казка художника Кястутіса Каспаравічюса
про пироги й тістечка, Зайчика Морквуса
та його жадобу стати великим, гладким і сильним,
про Кмітливу Кроличку Пушинку
та її Надзвичайну Ніжну Овочеву Дієту.
А ще – про танці, любов і про те,
як важливо завжди лишатися собою.



*Охороняється законом про авторське право.
Жодна частина цього видання не може бути відтворена
в будь-якому вигляді без дозволу автора чи видавництва.*

ISBN 978-966-10-2075-6

© Кястутіс Каспаравічюс, текст та ілюстрації, 2008
© Оляна Рута, переклад, 2009
© Видавництво «Навчальна книга–Богдан», 2011
© Nieko rimto, 2008

Кястутіс КАСПАРАВІЧЮС

ЗАЄЦЬ МОРКВУС ВЕЛИКИЙ





K. Rajnar

Туманові на підвіконні

Одного похмурого зимового дня він прошмигнув крізь маленьку шпарину у вікні і востився на підвіконні, прямо навпроти мого письмового стола. Там і залишився.

К. К.

У самому кінці Вузької вулиці в маленькому будиночку під червоною черепицею жив Зайчик.

Мама й тато дали йому ім'я Морквус, але звичайно називали просто Морквусиком, бо він був зовсім маленький.

Морквусик нічим не відрізнявся від інших зайців і понад усе на світі любив моркву, капусту й свіжу конюшину.

На стіні однієї з кімнат їхнього маленького будинку висіло старе дзеркало в рамі морквяного кольору. Якось проходячи проз нього, Зайчик непомітно зупинився на хвилику й уважно подивився на своє відображення. Те, що він побачив, дуже його засмутило.

– Ой лишенько, який я все-таки маленький! – охопив його відчай.

Морквусик із задрістю згадав свого сусіда Ведмедя, великого любителя лагоминок і солодощів. Який він великий, товстий і сильний. І як йому таким не бути, адже їсть він напевно не моркву й капусту!



– А мені здається, вулиця тут ні до чого. Просто ти для неї занадто товстий.

– Не може бути, – здивувався ласун.

– Напевно, ти їси надто багато солодощів.

– Ні, не думаю. Я тільки щось трохи перехопляю упродовж дня...

– А мені здається, що ти справді забагато їси.

– Але звідки ти знаєш?

– Досить на тебе подивитись. Ти бачив себе в дзеркалі?

– Доводилося бачити, тільки давненько. Останнім часом я не можу подивитись на себе в дзеркало – воно висить у нашому будиночку на стіні в мене за спиною.

– Я так і думала. Тобі варто забути про солодощі і знову їсти самі тільки овочі. І скоро станеш набагато легший.

– Я до таких речей ставлюся з недовірою. Ось моя Тітонька Люція заповзялась була так худнути. Це було тоді, коли я ще був маленький. Хоч як дивно, але ті часи, здається, були не зовсім і давно. То вона як наїлася квашеної капусти, то вся роздулася й стала кругла, мов барильце. Звісно, у всьому винна жахлива овочева дієта.

– Але ця – зовсім інша. Я знаю Особливо Поблажливу Овочеву Дієту.

– Однак це звучить якось грізно, – буркнув Заєць.

– Дурниці! Зараз я тобі про неї детально розповім.





ОСОБЛИВО ПОБЛАЖЛИВА ОВОЧЕВА ДІЄТА

Уранці, щойно прокинувшись: холодний душ, бр-р-р-р... який холодний!

Сніданок: 1 склянка морквяного соку і 1 великий капустяний листок.

Підобідок: стрибання і гецання.

Обід: 1 склянка капустяного соку і свіжий конюшиновий салат.

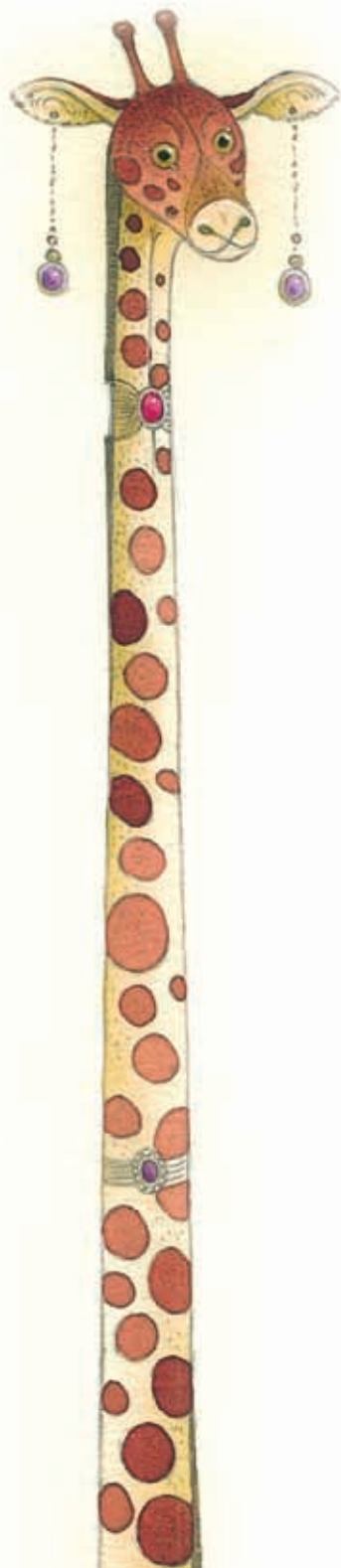
Підвечірок: міцно затягнутий пасок.

*Вечеря: 1 склянка свіжого конюшинового соку
і 1 поріzana шматочками морквина.*

Перед сном: танці до упаду.

Уночі: сни зі смаком моркви.

– Спершу ця дієта може видатись тобі надто суворою, але вона ставатиме дедалі поблажливіша, – на завершення додала Кроличка. – Крім того, щодня ми разом стрибатимемо і вигецуватимемо. Тільки не довкола Центральної фабрики Тортів і Пирогів, а в Передмісті, де свіже повітря й росте сама конюшина.





*Напевно, не одному з нас доводилося проходити проз дзеркало і,
непомітно кинувши в нього погляд, боляче розчаровуватись.
Відчувати, що ти якийсь замалий, надто непримітний, так ніби в тебе занадто
обвислі вуха чи ніс повернутий не в той бік.*

*І неодмінно подумати про тих інших,
нібито більших, сильніших, красивіших.
Ця книга якраз і адресована тим, хто бодай раз почував себе замалими
й надто непримітними.*

*Звісно, не варто відразу ж накидатися і поїдати торти й пироги,
як це робив Зайчик Морквусик.*

*Але маленька плитка шоколаду напевно нікому не зашкодить,
коли дуже сумно.*

*А ще краще одразу іти танцювати, співати, малювати чи навіть літати й не
надто сушити голову через те,
що ти недостатньо великий і примітний.*

Ваш Кястутіс Каспаравічюс





Літературно-художнє видання

Кястутіс КАСПАРАВІЧЮС

ЗАЄЦЬ МОРКВУС ВЕЛИКИЙ

Художник *Кястутіс Каспаравічюс*
Переклад з литовської *Оляни Руті*

Головний редактор *Богдан Будний*
Обкладинка *Кястутіс Каспаравічюс*
Літературний редактор *Дмитро Чередниченко*
Верстка *Ірини Демків*

Підписано до друку 4.03.2011. Формат 84х90/16. Папір офсетний.
Гарнітура Garamond. Умовн. друк. арк. 5,6. Умовн. фарб.-відб. 22,40.

Видавництво «Навчальна книга – Богдан»
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру видавців ДК №370 від 21.03.2001 р.

Навчальна книга – Богдан, а/с 529, м.Тернопіль, 46008
тел./факс (0352) 52-19-66; 52-06-07; 52-05-48
м. Київ, т/ф (044)2968956, nk-bogdan@ukr.net

E-mail: publishing@budny.te.ua; office@bohdan-books.com; www.bohdan-books.com

Каспаравічюс Кястутіс

К28 Заєць Морквус Великий. – Тернопіль: Навчальна книга–Богдан, 2011. – 64 с.

ISBN 978-966-10-2075-6

Казка художника Кястутіса Каспаравічюса про пироги і тістечка, Зайчика Морквуса та його жадобу стати великим, гладким і сильним, про Кмітливу Кроличку Пушинку та її Надзвичайну Ніжну Овочеву Дієту. А ще – про танці, любов і про те, як важливо завжди лишатися собою.

ISBN 9789661020756

